

浅析基础俄语教学的思想内涵与发展前景

——以俄语语法课教学为例

杨爱琳

阿穆尔国立大学语言学与文学教研室 俄罗斯 布拉戈维申斯克 692162

【摘要】：近年来，在“一带一路”全球经济密切交流合作发展的背景下，随着中俄两国在经济贸易及科教文化领域交流合作日益频繁，我国越来越多的高等院校开设了俄语课程。俄语作为俄罗斯联邦官方用语，隶属于印欧语系东斯拉夫语支。2009年是中俄建交60周年，也是中俄语言年的“俄语年”，2010年又在俄罗斯举办“汉语年”，这是双方继成功举办中俄“国家年”之后，为推进中俄世代友好、促进战略协作的又一重大举措。近几十年我国经济蓬勃发展，与斯拉夫国家往来日益密切，现国内许多大学，都把俄语做为重点专业推广，足以证明我国对俄语教学的重视。国内外学者针对俄语语法教学各抒己见，本文拟从俄语语法课教学实践出发，从俄罗斯语言发展角度探析俄语基础教学授课方法，解读国内外专业课教学主流价值及思想内涵。

【关键词】：俄语教学；一带一路；俄语语法；教学理念；发展前景

A brief analysis of the ideological connotation and development prospects of basic Russian language teaching -- Take, for example, the teaching of Russian grammar

Ailin Yang

Department of Linguistics and Literature, Amur State University Russia Blagoveshchensk 692162

Abstract: In recent years, under the background of the close exchanges and development cooperation of the "Belt and Road" global economy, with the increasingly frequent exchanges and cooperation between China and Russia in the fields of economic trade, science, education and culture, more and more institutions of higher learning in China have opened Russian courses. As the official language of the Russian Federation, Russian belongs to the East Slavic branch of the Indo-European language family. 2009 marks the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Russia, the "Year of the Russian Language" of the Year of The Language of China and Russia, and the "Year of the Chinese Language" in Russia in 2010, which is another major measure taken by the two sides to promote Sino-Russian friendship and promote strategic cooperation after the successful holding of the Sino-Russian "Year of The State" between China and Russia. In recent decades, China's economy has developed vigorously, and exchanges with Slavic countries have become increasingly close, and many universities in China have now promoted the Russian language as a key specialty, which is enough to prove that China attaches great importance to Russian language teaching. Scholars at home and abroad express their opinions on the teaching of Russian grammar, this paper intends to start from the teaching practice of Russian grammar courses, analyze the teaching methods of Russian basic teaching from the perspective of Russian language development, and interpret the mainstream values and ideological connotations of professional course teaching at home and abroad.

Keywords: Russian language teaching; the Belt and Road Initiative; Russian grammar; teaching philosophy; development prospects

俄语从语言体系构成角度出发，隶属于斯拉夫语系的东斯拉夫语支。俄罗斯高校语法教学实践以词类为基础，从词类构成角度阐释俄语语法构成要素，俄语单词分类研究可分为实词类与虚词类。实词类（самостоятельные части речи）主要包括名词、形容词、动词、形动词、副词、数词、代词

等。虚词（служебные части речи）通常包括前置词、连接词、语气助词等。通常情况下，语句中实词类的使用频率较高，虚词类使用频率较低。但虚词类中前置词的使用次数却非常频繁，虽然其在句子中不充当句子成分，但起到重要的连接作用，引出语句核心内容，完善书面语表达形式。

1 俄语基础教学词法学构成与讲解

1.1 名词类讲解

俄罗斯高校课堂对于名词类知识讲解主要以教学实践为主。名词(имя существительное)是表示事物名称的词类,课堂上对于普通名词的介绍主要以实物展示为主。名词的教学难点主要集中在性、数、格的讲解。俄语语法中有六个格,在俄罗斯有其专有名词,分为主格(именительный падеж)、所属格(родительный падеж)、“给予”格(дательный падеж)、宾格(винительный падеж)、工具格(творительный падеж)、前置格(предложный падеж)。为了方便记忆,俄译汉通常将其翻译为“一格、二格、三格、四格、五格及六格”。但进行汉译俄翻译时将“一格”直译成“первый падеж”是不正确的,我们称之为“一格”仅限于方便理解,从俄语词汇学角度出发并没有这样的表达形式,名词的性、数、格不仅是课堂教学的难点,也是学生理解的重点。

俄语中名词概念不难理解,主要在于单词的积累与掌握。俄罗斯教师在课后会布置背单词的课后作业,并定期进行考核,使初学者在短时间内掌握一定的单词量,可基本读懂简单句,为后期学习打下坚实基础。

1.2 动词类讲解

动词作为语句的“灵魂”,在语言表达中起到关键作用。一句话想要表达完整的含义,动词是必不可少的。俄语动词主要分为及物动词和不及物动词,也就是词后缀带“ть”动词及带“ться”动词。通常情况下,及物动词可直接加宾语,不及物动词则需要借助前置词的力量加上其他句子成分。语法教学通常注重学生的实践能力,例如在讲解“играть, уметь, работать, учить”等及物动词时,俄罗斯语法课为学生布置的课后练习一般是造句练习,造句是课堂实践性应用,主要考察单词,语法,句式结构等语法知识,对于初学者来说难度较大。而我们国内针对动词知识的练习主要以选择题为主,俄语选择题可以直接考察动词变位、时态及近义词辨析的理解及掌握,如果选择题题目中出现了生词及较难理解的词组,可直接选择查字典,即考察了学生们对于课堂知识的理解又锻炼了其实践能力。

对于初学者来说,有时俄语动词难点不在于词义理解,而在于结格关系及词义辨析。首先是结合关系。例如,语法课上讲解动词“отвечать”的用法,“отвечать”作为及物动词有三种结格关系,第一种“на что”表示“回答”,第二种“за что”表示“对……负责”,而第三种“кому-чему”则表示“符合”。不同情景下动词结格用法各不相同,具体问题具体分析。例如,“отвечать на вопросы кого”表示回

答某人的问题;“отвечать требованию”表示符合要求。可以看到,及物动词学习与名词的性数格密不可分。其次是词义辨析。例如,对于动词“заниматься, изучать, обучаться, учиться”的辨析对于初学者难度较大,很多同学因不太清楚具体的词义用法,通常将“学习”翻译为“изучать”。俄罗斯老师能够理解动词的单一使用,但不符合地道的俄语表达。例如,заниматься指具体的学习行为,结格关系是чем(五格);изучать多指探索,研究;обучаться指某种职业的系统训练,结格关系是чему(三格);учиться则表示抽象的学习研究概念(相对于工作而言)。Мой друг учится в МГУ на факультете иностранных языков. 我的朋友在莫斯科国立大学外语系学习。这句话体现了学习内容,突出学习这一具体行为方式,因此选择使用动词учиться更为准确。

1.3 形容词类讲解

形容词用来修饰名词或代词,表示人或事物的性质,状态和特征。俄语中形容词的用法比较简单,主要起修饰名词的作用。对于形容词的考察,主要在于形容词词尾变化,词尾根据所修饰的名词进行改变。形容词词尾有以下几种形式,即“ый”“ая”“ое”“ые”等,且形容词具有单复数之分。课堂上学生们对于形容词的掌握情况较好,只有少量单词需要着重强调。例如,“кофе-咖啡”来源于英语词汇“coffee”“кофе”虽然以元音因素“е”结尾,却是阳性名词,需要用阳性形容词短尾来修饰,很多同学在学习期间产生错觉,均误以为是中性名词,因此部分外来词汇需要特殊记忆,重点掌握。

与其他词性相比,形容词涉及的考点较为简单,考试中主要考察形容词长尾及短尾的用法。形容词长尾常与какой, такой连用,例如,Какой опытный учитель. 多么有经验的教师呀。同时经常与表示动作、状态以及表示状态持续的动词连用,例如,Он возвращался домой веселый. 他开心的回到家中。形容词短尾则与так, как连用,主语为это, все, то, что时,也经常使用形容词短尾形式,因此考试中这部分语法知识经常以选择题方式出现,综合考察判断及知识应用能力。课堂上学生们对于形容词的掌握非常不错,部分同学会举一反三,在学习形容词的同时积极寻找其反义词,正反义词相结合。例如,простой(简单的)-сложный(复杂的);молодой(年轻的)-старый(年长的);знакомый(熟悉的)-незнакомый(陌生的)。同学们在外教课堂上积极思考,寻找简单实用的记忆方法,熟练地掌握俄语形容词相关语法知识。

1.4 形动词及副动词类讲解

形动词在对于俄语专业学习者来说即是重点，也是难点。形动词在俄语语法中难度较大，如果学生在口语交流中能够正确使用形动词，足以证明俄语水平非常好。我国对于形动词的讲解主要放在本科阶段第二年，即“大学俄语”教材第三册，对于俄语专业学生们来说初学这部分语法知识也存在一定难度。形动词顾名思义，即兼具形容词的属性，又具有动词的特征。形动词是对于动词及形容词的综合考察，主要分为主动形动词和被动形动词，难点主要在于性、数、格的变化及在句子中的实际应用。俄罗斯部分高校在讲解完动词及形容词之后直接过度到形动词的讲解，对于学生们来说还是有一定挑战。但我国留学生们学习态度非常认真，上课认真思考，对于不懂的知识点及时询问外教老师，在学习期间打下良好的学习基础，逐渐掌握了形动词的基本知识点及语言应用能力。形动词的学习难点在于主动形动词及被动形动词的判断及词尾变化，因此如何区分主被动关系是教学实践的第一步，外教课堂上为同学们举例说明这一概念，例如，*решенная задача*（被布置的任务），*сидящий мужчина*（坐在那里的男士），*построенный дом*（被建的房子），*пьющий молоко кот*（喝牛奶的猫）。举例的同时进行图文匹配，加深主观印象，形动词中判断主被动关系也是做俄语选择题的第一步，学生们经过课后实践练习，逐步掌握了选择题答题技巧，在实践中逐步提升学习能力。

俄语中副动词是动词的一种特殊形式，副动词没有形态变化，副动词的难度总体来说比形动词简单，常出现在句中表示附加行为，进一步说明句中主要行为方式。副动词的考察主要以选择题形式出现，使用副动词时需保证句子中逗号前半句与逗号后半句为同一主体，有时形动词与副动词辨析部分也作为考试重点内容出现，俄罗斯高校课堂针对这部分内容的练习以俄罗斯二级考试真题为主，一开始很多同学在练习实践中遇到很多挑战，无法准确判断正确选项，但经过一段时间的专项训练，多数同学已掌握选择题答题技巧，副动词与形动词讲解取得一定的教学成果。

2 俄语基础教学句法学构成与讲解

2.1 主要成分

俄罗斯大部分高校对于句法的讲解主要针对主语及谓

语的简单介绍，我国语言文化博大精深，将句子分为主谓宾，定状补等句子结构。俄语句子中除了主语、谓语外其他句子成分都可称其为补语，而主语及谓语通常作为句子的主要成分，即一句话的核心。与汉语略有不同的是，汉语句子中主语通常情况下位于句首，而俄语句子中主语的位置可位于句首，也可出现在句中或句末，主语的判断标准是找到“一格”（主格）单词，因此最初同学们针对寻找句子中主谓结构遇到一定的困难，不少单词的“四格”形式与“一格”形式一样，增加了句子难度，但在多次练习训练后，同学们可以准确找到句子主干内容，为后期阅读及写作打下良好的基础。

2.2 非主要成分

俄语中除主谓充当句子主要成分外，其他句子成分可作为“非主要成分”出现在句中。补语是描述句中客观事物的次要成分，分为直接补语和间接补语。直接补语与谓动词紧密相连，例如，*В 2018 году он изучал китайский язык. — 2018 年他开始学习汉语。*这里补语是动词直接说明的对象。间接补语主要用来说明动词、名词及副词等，当说明谓动词时，无人称句中主体需变为“кому-чему”，作为工具格出现时，需要用“чем”来修饰，补语作为句子中次要成分，回答间接格（除第一格以外的其他各格）的问题，起到解释说明的作用。因补语大多数情况下作为次要成分出现，课堂上俄罗斯教师对句子中非主要成分做了简单介绍，教学中心依然是句子主要成分。

3 结语

俄罗斯高校课堂针对语法的讲解主要以词法及句法为主，以图文搭配的实践教学为核心。我国教学课堂循序渐进，注重理论方法，大多数将基础俄语及语法课分开授课，但同时做到了两者紧密衔接，在讲解基础俄语的同时搭配语法实践教程。因此，无论是国内授课还是国外授课，语法作为外语学习者的基石，均考察专业学生的实践力与理解力，课堂上将理论知识与实践教学相结合是语法课的方针与政策，中俄两国针对俄语教学互学互鉴，为俄语专业学习者提供良好的学习环境，打下坚实基础。

参考文献：

- [1] 彭文利,赵亮.语言文化学[M].上海:上海外语教育出版社,2006.
- [2] 陈建民.语言文化学的理论建设[J].语文建设,2006(04):11-13.

[3] 刘娟.概念分析理论与语言文化研究--俄语语言文化世界图景中的情感概念[M].吉林:吉林大学出版社,2008.

[4] Маслова В. А. Лингвокультурология. Учеб. пособие для студ. Выше. Учеб. Заведений. - М.: Академия, 2001.

[5] Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. Минск: Театра - Сисмема, 2014.

作者简介: 杨爱琳(1996—),女,汉族,黑龙江省哈尔滨市,2020级博士研究生,单位:俄罗斯阿穆尔国立大学远东文学教研室,研究方向:俄罗斯语言文学研究。